

论提高对外汉语教师的文字学修养*

周锦鹤

(西昌学院 四川 西昌 615013)

【摘要】文字学是学习汉语的根基。在对外汉语教学中,汉字教学一直是留学生学习的难点,也是教师教学的重点和难点。如何通过各种有效的教学方法激发留学生学习汉语的积极性,化繁为简,实现预期教学目标,要求教师要具有很好的文化素养,有完善而合理的知识结构。而掌握有关汉字教学理论与方法,学好传统文字学无疑是提高对外汉语教师文字学素养的重要途径。

【关键词】汉字;文字学;对外汉语;教学

【中图分类号】H195 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2009)03-0135-03

对外汉语教学是对外国人进行的汉语作为第二语言的教学。它研究汉语作为第二语言教学的原理、教学的全过程、教学体系中各种因素的相互关系和相互作用、教学规律和学习规律,并由此制定出对外汉语教学的基本原则和方法,用以指导教学实践,提高教学效率和教学水平。从事对外汉语教学的教师,特别是从事汉字教学的教师,除了掌握对外汉语教学的这些基本内容和特征外,还应具备良好的文字学修养。

文字学作为语言学的一个部门,主要研究文字的性质、结构和演变。在我国,广义的文字学,指全面研究字的音、形、义,在古代被称为“小学”。即除文字外,还包括音韵、训诂的研究。对外汉语教师要提高自身的文字学修养,必须掌握一些文字学的基本知识。

一 了解文字的历史和特点是提高文字学修养的基本要求

要了解文字学知识,我们得先从文字说起。文字是人类用来交际的符号系统,是记录语言的书写形式。秦始皇统一中国后,在“琅琊山刻石”中才第一次把文字叫做字。《说文解字叙》是这样描绘文字的:“仓颉之初作书,盖依类象形,故谓之文,其后形声相益,即谓之字。文者物象之本,字者言孳乳而浸多也。”在现代汉语中,文字作为一个词,《现代汉语词典》解释它有以下几个方面的意义:(1)记录语言的符号,如汉字、拉丁字母等。(2)语言的书面形式,如汉文、英文等。(3)文章;作文。(4)文书;公文。(5)密信。由于文字的产生要比有声语言晚得多,所以它既表音又表义,这是所有文字的共性。掌握文字的这些历史渊源和基本特征对于从事对外汉语汉字教学有着积极的意义。

外国留学生学习汉语,感到最困难的地方,莫过于汉字了。汉字难认,难读,难写,难记,对于习惯了拼音文字的西方初学者来说,汉语的方块字,无异于天书,“每一个字都像是一幅神秘的图画”,一些零起点的留学生难免常常只能“一个图形一个图形地死记硬背”,学习汉字的效率很低,这是由于他们对汉字的认识停留在表象上形成的;再从文字本身的构造看,它是由表意和表音的偏旁(形旁、声旁)以及既不表意也不表音的记号组成的文字体系。因此,作为书写符号的汉字,和语音中的四声、语法中的虚词一起因其民族性、独特性,构成了学习汉语的几大难点,更是令西方初学者为之裹足。^①那么,在教学中,我们首先应该采取切实可行的一些教学方式,打破留学生初学汉语的畏惧感,尽量将一些抽象的东西形象化。如利用甲骨文中的象形字来引导学生学习动物类“牛、鸟、虎、鱼、贝”、自然山水类“日、月、山、水、林”、工具器皿类“车、弓、网、鼎”等汉字,学生容易接受,学习兴趣大增,教学效果良好。尽管象形字在汉字中所占的比例很小,仅百分之一二而已,但对于零起点的学习者来说,效果还是非常理想的。学生消除了畏惧感,才可能进一步的学好汉语。可以说,汉字的象形性和表意性,使很多汉字都像一幅幅结构精巧的图画,它们在提高留学生学习汉字的思维能力、激发想象力、提高学习兴趣和悟性等方面具有十分重要的作用。再如学到“创造”一词时,利用“立刀”和“走之”两个偏旁的讲解,启发学生古人“创造”不仅需要用刀开创,而且还得走漫长的路,自然会得出“创造”是一项辛苦的劳动,困难的劳动,艰难的劳动。

二 掌握汉字的性质和特点是提高文字学修养的理论基础

收稿日期:2009-06-20

*基金项目:西昌学院院级课题《对外汉语初级阶段口语教学模式探索与实践》阶段性成果。

作者简介:周锦鹤(1962-),女,四川德昌人,副教授,研究方向:思想政治教育及对外汉语。

正如不是会说普通话就能教好汉语一样,也不是会写汉字就能教好汉字的。从事汉字教学的老师,在汉字理论方面的素养要求就更高。首先要对汉字的性质有所了解。汉字属于表意文字,我们知道,世界上的文字都起源于象形文字,但西方文字从象形文字发展成了纯拼音文字,世界范围内只有汉字将象形、表意的性质保留至今,并顽强地维护着自己的表意文字特点、具有旺盛不衰的生命力。究其原因,前苏联文字学家伊斯特林认为:一是汉语的词根孤立性的语法结构;二是汉语的通过单音节词组合的方式进行的构词法;三是汉语存在大量读音相近的词素;四是中国存在着极不相同的地区方言。^②当前,许多汉字学习者、汉字教学人员对汉字本身的特点和规律认识不够,难于沟通传统文字学与汉字教学,影响了汉字教学的效果。

汉字的这些属性启示我们,要充分利用汉字形体与音、义的关系,熟知象形、指事、会意和形声四种造字法的基本特点来指导汉字教学。比如,在使用《初级汉语读本·汉字读写练习》(鲁健骥主编、北语对外汉语精版教材、北京语言大学出版社出版)这本教材时,第一课“汉字知识”讲“汉字的构成”时,内容就涉及了汉字的史(“已经有三千多年的历史了”)、汉字的字形(“汉字的字型是方的,所以也称为‘方块字’”)、汉字的笔画(“有二三十个,但最基本的只有八个”)、汉字的结构(“分为独体字和合体字两种”)、偏旁和部首(“组成合体字的结构单位,叫做偏旁,有些偏旁在字典或词典中称为部首”)等汉字基本常识,^③虽然只是两三百字的简介,但要把它作为一种知识、一种有趣的东西介绍给外国留学生,如果没有一定的文字学修养,备课时就会感到力不从心,在讲解时就不能借助《说文解字》、“六书”等知识清楚地给学生进行图解、示意、说明,就会使留学生觉得云里雾里,更不用说授课时如何给他们讲懂相关的知识了。当然,掌握汉字的性质和特点,是研究古汉字的一把钥匙,对于我们了解汉字的演变与内部联系都有重要的作用,但要明确,我们教给留学生的不是文字学知识,而是文字的使用,否则就违背了教学的初衷了。

其次要掌握汉字的特点。汉字记录的语言单位是语素,语素也叫词素,是最小的语音语义结合体。如“汉语”这个词,写下来是两个字,这两个字代表了汉语里两个最小的音义结合体,即语素。汉字代表语素是汉字区别于表音文字——音节文字、音素文字的一个重要特点。同时,汉字数量繁多,北京国安咨询设备公司的汉字字库(全国也是全世

界最全的汉字字库)在1999年就收录有出处的汉字91251个,在这9万汉字中高频字非常集中,通用字和常用字的数量只有数千个,一个人如果掌握3000个高频汉字,其阅读一般书报时不认识的字还不到1%。所以,1992年国家汉办有关部门根据对外汉语教学与测试的需要,又进一步制定了《汉语水平与词汇大纲》,其中《汉字大纲》共收常用字2905个,这是来华学习汉语四年应掌握的汉字总量。汉字还具有结构复杂信息量大、构形构意具有理据性、凝聚历史文化形成书法艺术等特点。因为这些特点,长期以来,“汉语难学,汉字尤难学,几乎已成举世公认之论”。^④可谓吓坏了一批学习者,甚至在西方人们比喻一件非常难办的事时,常说:“有多难?有学汉语那么难吗?”在汉字教学中应结合这些特点,根据汉字本身的规律,利用汉字的结构来使学生掌握汉字。例如从汉字造字方法入手,就能讲出汉字的文化内涵以及它所承载的文化积淀,形象,生动地进行教学,不但可以减少留学生学习汉语的难度,反而可以在某种程度上增加学习的趣味性,提高他们的学习兴趣。如学习“男”字,我们可以这样给学生分析:古代妇女在家操持家务,男子在“田”间劳作出“力”,所以“田”加“力”组成“男”,这样一来,“男”字出现在学生面前时就不会是抽象的汉字笔画符号,而是一幅印象深刻的劳动图画了。同样的道理,“宝盖儿头是一间空房子,只有里面有了一个贤惠的女人”方为“安”;“房子里养了一头猪就不会饿肚子”,这是“家”;“队”就是“排队的时候,人们向左耳看齐。”学生一下就记住了所学的内容,还对这个字的结构、偏旁都了解了。

第三还要掌握汉字形体的古今演变。中国的方块字有着相当悠久的历史,在历史长河的不断变迁中不断的改变、简化。从最早成批的文字资料——商代甲骨文字算起,汉字已有3000多年的历史,秦隶以前的汉字称为古文字,秦隶以后的汉字,称为今文字。从甲骨文、大小篆、隶书到现在我们看到的楷书,汉字经过了相当长时间的变化。无论从古文字到今文字,还是从繁体字到简化字,不管汉字如何变,它的形和神仍然深深地植根在我们的汉字之中。因此,汉字教学是实用科学,从事对外汉语教学的教师应该具有丰富的汉字知识,但并不是把这些知识统统都要倒给学生。一方面要加强现代汉字本身的研究,利用他人的研究成果,用于汉字教学之中;一方面也要研究汉字的教学方法,了解学生的实际,选中切合学生学习汉字的重点和难点,通过反复讲练,形象而直观地分层次进行汉字教学。

三 提高文字学修养还必须弄清楚汉字与汉语、字与词的关系

文字学问题还涉及到汉字和汉语的关系,尤其是字和词的关系问题。汉字和汉语的关系十分复杂,至今学术界尚未形成共识。总的说来,先有语言,后有文字;语言是第一性的,文字是第二性的。首先,汉字和汉语基本适应,主要是汉字的单音节形式和汉语的语素的单音节形式比较一致,用汉字记录汉语语素往往有一种对应的关系。通常,一个汉字代表音节,一个语素基本上也是一个音节,因此汉字和语素是相对应的,用汉字记录汉语语素非常合适。如“山、河、灯、人、看”等。其次,汉语是没有形态变化的语言,语法意义、语法关系主要通过词序和虚词表示,而不像印欧语那样要用音素表示形态变化,所以汉语的特点决定了它用汉字记录是合适的。^[3]这些理论在教学中非常实用,有利于留学生在对比中学习汉语。如动词“打”,英语“do(打)”有 doing、did、done 等形态变化,汉语却没有,学习起来比较简单;表示复数时,英语要在名词后加词尾“s”表示,而汉语是增加一个语素“们”表示即可,便于学习记忆。第三,汉字记录汉语可以非常有效地区别同音词,例如“公式-公事-攻势-宫室-工事”、“国是-国事-国势”等。

注释及参考文献:

- ①②周健.汉字教学理论与方法[M].北京:北京大学出版社,2007.P106、P9
 [1]鲁健骥.初级汉语读本·汉字读写练习[M].北京:北京语言大学出版社,2004.
 [2]周健.汉字教学理论与方法[M].北京:北京大学出版社,2007.
 [3]李香平.汉字教学中的文字学[M].北京:语文出版社,2006.

文字是记录语言的符号,而词是语言的构成要素。上古汉语中的单音词比较多,加上人们交流简单和书写材料的困难,产生了字与词的一一对应关系。随着语言的发展,这种一字一词对应关系便松散了很多,大部分情况下是两个字表示一个词,这与语言中词语复音化的发展是一致的。我们可利用字词的关联性进行对比识字教学。比如,学了“牛”字,可组系列带“牛”的词:公牛、母牛、小牛、牛奶。这些词和牛都有一定的联系,理解起来并不难;而英文中同样的五个单词:牛 ox、公牛 bull、母牛 cow、小牛 calf、牛奶 milk 写出来和读出来却是“风马牛不相及”,要认识它们,必须一个一个地学,一个一个地记,毫无规律可言。可见,由于汉字构词能力很强,所以认识了一定数量的汉字,就可以认识无数的词,即使有新词产生,也是建立在旧字的基础之上的,词义也容易理解。

总之,提高对外汉语教师的文字学修养的途径还有很多,除了上面谈到的几点外,教师还要进一步加强文字学理论知识的学习,如裘锡圭著的《文字学概要》、苏培成著的《现代汉字学纲要(增订本)》以及王宁主编的《汉字学概要》等都是很好的指导书。只有理论与教学实践有机结合,才能提高自身文字学修养,达到预期的教学目的。

Philological Cultivation of the Teachers Who Teach Chinese as a Foreign Language

ZHOU Jin-he

(Xichang College, Xichang, Sichuan 615013)

Abstract: Philology is the basis to learn Chinese. In the teaching of Chinese as a foreign language, the learning of Chinese characters is always the difficulty of foreign students and the teaching of them is always the difficult point and key point of the teachers. In order to stimulate the students to learn Chinese and achieve the teaching aim, the teachers are required to have good Chinese philological cultivation and knowledge structure. However, mastering some theories and methods relevant to teaching of Chinese characters and learning well traditional philology are important ways for the teachers to improve their Chinese philological cultivation.

Key words: Chinese Character; Philology; Chinese as a Foreign Language; Teaching

(责任编辑:张俊之)